



HARROW
INNOVATION LEADERSHIP
ACADEMY
哈罗礼德学校
ZHUHAI 珠海



HARROW
INNOVATION LEADERSHIP
ACADEMY
哈罗礼德学校
ZHUHAI 珠海

AISL Harrow Zhuhai Newsletter



哈罗学子

哈罗珠海周报

Issue:
2022.10.31

Dear Parents

亲爱的家长：

A quote by the renowned ancient Poet Laureate of China ... Li Bai
He who neglects to drink from the well of experience is likely to die of thirst in the desert of ignorance.

Indeed, it is our experiences that continue to frame and reframe our thinking... these experiences that provide for this rich tapestry of life and school culture.

Bolman and Deal, Professors on organizational development and education once posed the question... *do organizations have culture or are they culture?*

中国古代著名诗人李白说过，

忽视从经验之井中饮水的人，很可能死于无知的沙漠中。

事实上，我们的思维模式的形成离不开我们的经历.....这些经历为生活和学校文化提供了丰富的织锦。

社区发展和教育学教授博尔曼和迪尔曾经提出过这样的问题.....社区有文化吗或社区就是文化吗？

An interesting thought ...

In my view, where schools are concerned, they are both... that is schools *have* culture and *are* culture. Both ideas are mutually inclusive. Schools have their own culture and in that context are culture.

For us all.. that culture is Harrovian... initially constructed in the guise of Harrow London, however, increasingly within the context of our own Harrow Zhuhai community, underpinned by our authentic and cutting edge bilingual education.

As you are aware, I often refer to this concept of community, this Harrow Zhuhai community, continues to write its own authentic narrative, informed by, but not driven by, our recent past. Indeed, it is our present experiences that inform the rich genuine and positive narrative that is unfolding.

有一个有趣的想法.....

在我看来，就学校而言，两者都是.....也就是说，学校有文化，学校本身也是文化。这两个概念是相互包容的。学校有自己的文化，在这种情况下学校就是文化。

对我们来说.....这种文化是哈罗式的.....最初是在伦敦哈罗公学的传统下构建的，然而，在我们自己的哈罗珠海社区的背景下，在我们真实和前沿的双语教育的支持下，这种文化越来越多元。

正如你们所知道的，我经常提到这个社区的概念，我们哈罗珠海社区，一直在书写属于我们自己的篇章，以我们所经历的事件告知但不受事件驱动。事实上，正是我们现在的经历为正在展开的丰富的真实和积极的叙述提供了题材。



An authentic narrative, our story unfolding. Our story... written by the significant inextricably linked actors of School and Home... with our beloved children as key. We, Harrovians, creating our narrative dialogue of our present and of our future.

On Saturday, October 29, I delivered the opening speech to potential Harrow families, there I stated the following...

通过一个真实的叙述，我们的故事正在展开。我们的故事..由“学校”和“家”这两个有着千丝万缕联系的重要角色撰写...而我们心爱的孩子则作为故事的关键所在。我们哈罗人，正在创造属于我们现在和未来的对白。

10月29日星期六，我向可能加入我们哈罗家庭的朋友发表了开幕演讲，我在那里说了以下的话.....

The concept of Harrovian... is an identity to many... that now spans 450 years.

Harrovian... an identity that is bound by our Harrow Values of Courage, Honour, Humility and Service.

Harrovian... an identity that is linked to lifelong service and success.

Harrovian... an identity that is linked to integrity ...and an unassailable character.

Harrovian... our story, our authentic narrative, our community... to this end, to attempt to define, to feel and to see this idea of Harrow, Harrovian and in knowing our culture, our collective input and indeed unity, is key.

什么是哈罗学子.....对许多人来说这是一种身份.....现在跨越了450年。

哈罗学子.....一种代表哈罗价值观，即勇气、荣誉、谦和和互助所约束的身份。

哈罗学子.....一个与终身服务和成功相关的身份。

哈罗学子.....一个与正直和不可动摇的性格相关的身份。

哈罗学子.....我们的故事，我们真实的叙述，我们的社区.....为此，试图定义，感受和看到哈罗和哈罗学子并了解我们的文化，我们的集体付出和实际上的团结，是关键。

On Friday past, our FOH organized what was simply a stupendous Halloween event! I believe we are all still abuzz from the experience. It was simply a joyous event, an event that had managed to include the participation of the majority of our school community... culture, lived and felt ... experiences that nourish our authentic narrative ... a dialogue of positivity and inclusion.

Thank you FOH ... thank you Lisa Li in assisting in coordination, Principal Li in liaison, Vivian Wang and our support staff ... Thank you ...

上周五，我们的哈罗之友委员会组织了一个令人印象深刻万圣节活动。我相信我们还在为这次活动的而兴奋。这是一个快乐的活动，一个包括我们学校社区大多数人参与的活动.....文化，生活和感受.....滋养我们真实的叙述的经验.....积极和包容的对话。

感谢哈罗之友委员会.....感谢负责家校沟通的Lisa老师、中方校长李舒女士、运营部门的王老师以及我们的员工对此活动的协助与支持.....感谢你们.....

All events large and small, where learning and enjoyment of learning through experiences, add to and deepen our school culture... a culture that is holistic in nature, nurturing while never compromising on our standards ... a culture where our children flourish.

Let us not *die of thirst in the desert of ignorance*. Let us tell and retell our authentic cultural narrative ... as proud Harrovians, proud of our school, proud of our children.

Harrovians, in Courage, Honour, Humility and Fellowship ... we define who we are.

Enjoy a wonderful week.

所有大大小小的活动，通过体验学习和享受学习，增加和深化了我们的学校文化
..... 这种文化在本质上是全面的，在培养孩子的同时，我们不会在标准上妥协
..... 这种文化让我们的孩子蓬勃发展。

让我们不要在无知的沙漠中干渴而死。让我们讲述并重述我们真实的文化叙述.....
作为自豪的哈罗人，为我们的学校感到自豪，为我们的孩子感到自豪。

我们哈罗学子，是在勇气、荣誉、谦和和互助中成长..... 我们定义了我们是誰。
祝您周末愉快！

Dr. Max Caruso

Head Master

马千里博士

校长

Other Matters 其他事项

It has been my pleasure to host the first ever Breakfast with the Headmaster over the last two weeks. These will occur monthly... it was lovely sitting down to an English Breakfast with children from the Lower School and Upper school where we were able to share a meal and engage in meaningful conversation.

I am also very happy to be receiving letters from our students and I am very proud of the tone, the thought and sensible questions and ideas expressed. Where possible and practical we do try to listen and implement ... for example due to some suggestions, the breaks have had changes made with more passive and shaded areas included.

在过去的两周里，我很荣幸与孩子们进行了第一次的"校长早餐会"。早餐会将每月举行一次..... 我与来自低年级和高年级的孩子们围坐一起享用英式早餐，分享美食并进行有意义的对话，这很可爱。

我也很高兴能收到我们学生的来信，我为他们在信中所使用的语言、思考的问题的合理性和想法感到非常自豪。在可能和可行的情况下，我们确实会尝试听取孩子们的建议和实施..... 例如，由于这些建议，目前休息时间已经有了改变，接下来包括更多的阴凉区域。



We are working with our operations team and headquarters where we have had approval 'in principle' to construct a playground for Lower School children and shading in selected areas. This is now in planning. We will also be adding comfortable seating on outside passive recreation area opposite our library for our Upper School students.

Our children's letters and thoughts are heard ... and where possible acted upon.

我们正在与我们的运营团队和总部合作，我们已经"原则上"批准为低年级孩子建造一个游玩区域，并在合适的区域提供遮阳。这项工作目前正在规划中。我们还将在图书馆对面的室外静态休憩区为高年级学生增加舒适的座椅。

我们孩子的来信和想法都将被认真的聆听与考虑.....并在可能的情况下采取行动。

Headmaster parent consultations continue. Having worked through Upper School I, and the SLT, are meeting with Lower School parents. Thank you Grade 1 parents for our meeting last week... it was instructive and positive. Looking forward to Grade 2 on Thursday!

A significant event is on the calendar! A great Harrow tradition the Long Ducker will be run, (literally), later this month, (assuming all well with Covid prevention). This is a wonderful Harrow Community event ... look out for more details soon!

校长家长见面会将继续进行。在完成了高年级段的工作后，我和学校领导小组将与低年级的家长见面。在此，感谢一年级家长出席上周的会议.....它是有启发性和积极性的。期待着周四的二年级会议。

从校历上可以看到一个令人期待的活动临近了，哈罗传统--Long Ducker慈善跑将在本月下旬举行，（希望相关的防疫工作一切顺利）。这是一个很棒的哈罗社区活动.....我们将第一时间通知您相关的细节。

The Week That Was 过去这一周里

Lower School

First of all, a big thank you to all parents who engaged in the consultations with teachers last week. It was a real pleasure to hear the positive comments from teachers about the conversations had and that teachers and parents are working together for the best interests of the children.

Last week, we welcomed our Grade 1 parents into school to speak with Dr. Caruso, Mr. Benstead and Miss. Stewart. We're looking forward to welcoming Grade 2 parents into school this Thursday.

Within lessons, it has been great to see our Lower School students taking such an active and responsible attitude towards their learning. In grade 4, the pupils were challenged to an 'angles treasure hunt' which involved answering questions and solving clues in order to reach the end and earn the treasure. All of the pupils were fully engaged in the lesson and there was a real buzz within the Lower School. Great work Grade 4!

低年级

首先, 非常感谢上周参与家长会的所有家长。听到老师们对这次对话的积极评价, 以及老师和家长为了孩子们的最大利益而做出的共同努力, 我感到非常高兴。

上周, 我们迎来了一年级家长们来到学校, 与Dr. Caruso马千里博士、Mr. Benstead和Miss. Stewart交谈。我们期待着本周四欢迎二年级的家长来到学校。

在课堂上, 很高兴看到我们的低年级学生对他们的学习展现出了非常积极和负责的态度。在四年级, 学生们接受了 "角度寻宝" 的挑战, 包括根据线索解决和回答问题, 以便到达终点并获得宝藏。所有的学生都全身心地投入到了这项活动中, 也非常兴奋。四年级的同学们做得很好!



The Week That Was 过去这一周

Upper School

This week, in Upper School, our focus is the 8th Grade. In G8A, we have been trying to create a 'device free' morning routine. Every morning in tutor time, we have different activities to keep us engaged. We are creating our own ecosystem in the classroom. We have plants and we are growing mint plants from seeds. Our new friends are some cute hermit crabs! Today, we used our Math and Chemistry skills to mix the perfect ratio of salt water and gave the hermit crabs a shower.

Frank Z says: "I look forward to seeing the hermit crabs every morning. Me and my classmates feel responsible for them, and we have to really control our volume around them." We also painted some bears during tutor time. Vivian commented on the various designs, "You can really see everyone's personality in the color choice. This is the best part of being in G8A, we are different, but we all fit in here."

In G8B the students have been discussing the role of a monitor. Renee says "I'm very proud to become a monitor. I felt relaxed while I play with my friends. I enjoy every lesson I have." Selena has felt satisfied and says, "I have enjoyed the last two weeks of my school life because I participated in many school events, and I participated in class actively." And Vivian Z says "I enjoy the life in school very much. It gives me a lot of happiness and makes me know a lot of classmates."

高年级

本周，让我们聚焦到G8A班同学们身上。在G8A，我们一直在尝试营造一个“无电子设备”的早晨。每天早上的班主任时间，同学们有各种不同的活动来参与班级互动。我们在教室里创造了自己的生态系统。其中有植物，我们还用种子种植薄荷植物。我们的新朋友是一些可爱的寄居蟹！今天，我们用数学和化学的技巧混合了完美比例的盐水，给寄居蟹洗了个澡。

Frank Zhang说：“我每天早上都期待着看到寄居蟹。我和同学们都觉得对照顾好它们有责任，我们必须在寄居蟹面前控制自己的音量。”我们还在班主任时间画了一些熊。Vivian评论这些不同的设计：“你可以从颜色的选择中看到每个人的个性。都能做为G8A的一员，感到很棒。我们个性各不相同，但我们都适应这里。”

在G8B中，学生们一直在讨论班长的作用。Renee说：“我很自豪能成为一名班长。当我和朋友们玩的时候，我感到很放松。我喜欢我上的每一堂课。”Selena很满意的说：“我很享受最后两周的学校生活，因为我参加了很多学校活动，并积极地参加了课堂互动。”Vivian说：“我非常喜欢学校的生活。它给了我很多快乐，让我认识了很多同学。”



The Week That Was 过去这一周

Upper School

Grady also from G8B says,
“Since I became the acting monitor for some students, I always feel a sense of responsibility to let me do a good job as a monitor. During my tenure, I reminded students of their daily homework and answered their questions every day. During this period, they put together a jigsaw puzzle with more than one thousand pieces. I felt their persistence, effort and happiness during the jigsaw puzzle. It took them four weeks to finish the jigsaw puzzle. In addition, during the parent-teacher meeting, they actively volunteered to introduce our "home" of Harrow students to parents. I can see their enthusiasm. Everyone is enthusiastic, sunny and confident. I am proud to be their monitor and happy to see their progress all the time.”

Frank Wu says
"I felt very comfortable and relaxed during these two weeks. I learned much useful knowledge and got some new experience from the classes. I think I improved a lot. I also felt everyone in this class was friendly and happy."

It has been fantastic seeing their great work and hearing how the students are feeling.

We are really looking forward to seeing how they progress, and they take on more leadership roles in the coming months.

高年级

同样来自G8B的Grady说，“自从我成为了一些学生的代理班长，我总是有一种责任感，让我做好一名班长。在我的任期内，我提醒同学们完成每天的家庭作业，并回答他们的问题。在此期间，他们拼出了一个一千多块的拼图。我感受到了一股坚持，努力和快乐。同学们花了四个星期才完成拼图。此外，在家长会上，他们主动向家长介绍我们如“家”一般的学校。我能看到同学们的热情。每个人都充满阳光和自信。

我很自豪能成为他们的班长，也很高兴看到大家一直在进步。”

Frank Wu说“在这两个星期里，我感到非常舒适和放松。我学到了很多有用的知识并从课堂中获得了一些新的经验。我能感到自己进步了很多。也能感受到大家的友好和快乐。”

看到学生们出色的表现，听到学生们的积极美好的反馈，真是太棒了。

我们非常期待看到他们的进展，以及在未来几个月承担更多的领导角色。



The Week That Was 过去这一周

Boarding

The past week was a busy one for boarding, but it was also a wonderful one. All the teachers and classmates elected boarding caption and our librarian. On Thursday night, our boarding teacher led the children to the trampoline park, and we spent an unforgettable night together. On the way back, everyone laughed and looked forward to the next outing. This outing made us lead boarders out of school for the second time. Students all enjoy it very much.

/ 崭新的开始 /

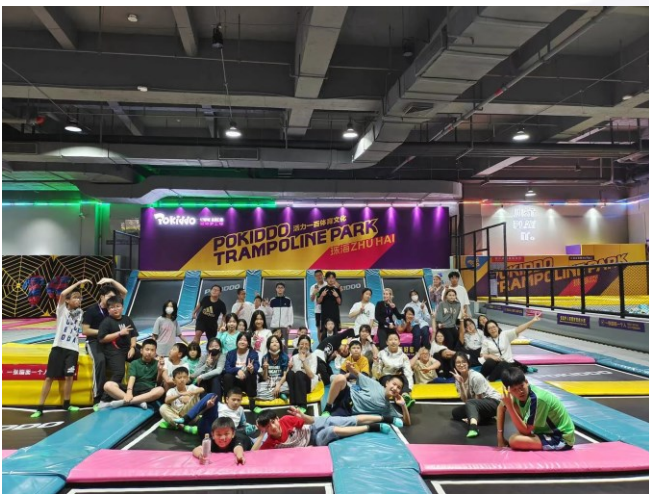
2022.10.26
珠海



PosterLabs

寄宿部

过去的一周对于寄宿生来说是忙碌的一周，但同样是精彩的一周。所有老师和同学一起选举了boarding caption（宿舍长），同时也选出了我们的图书馆管理员。在周四的晚上，寄宿生在老师的带领下去到了蹦床公园，大家一起度过了一个难忘的夜晚。在回来的路上大家欢声笑语，一起期待着下一次的外出。本次外出是我们第二次带领寄宿生走出校门。同学们都非常的享受。



Leadership and Service Curriculum 领导力与服务课程

3D pen is one of our many offerings in the Lower School, where students learn how to use the 3D pens and take their art to the next dimension. In recent weeks, the students have learnt how to make simple components, redesign complex shapes and create their own 3D modules. LS Origami is another popular choice amongst students. During Season 1, the students have learnt how to about the basic materials of origami, improved their folding skills and created many colourful handcrafts to an excellent standard.

3D笔是我们低年级的众多课程之一，学生们在这里学习如何使用3D笔，将他们的艺术提升到新的高度。在最近几周，学生们学会了如何制作简单的部件，重新设计复杂的形状，并创造他们自己的三维模块。低年级折纸是另一个深受学生欢迎的选择。在第一季中，学生们学会了如何使用折纸的基本材料，提高了他们的折纸技巧，并创造了许多色彩斑斓的手工艺品，达到了很好的水平。

Tea with the Head Master 与校长的茶叙

G1H Gavin Li
G2S George Chunyu
G3M Elaine Wang
G3N Devin Ding
G4K Lydia Li
G5A Carsten Leona
G6A Isabella Fung
G7A Siru Zhao
G8B Selena Zhong
G9A Andy Lao
G9B Steven Guo

In this week's Tea with Head Master, the pupils who have done excellent in participating in school events and activities. They are showing a lot of enthusiasm and courage.

在本周的校长茶叙中，这些表现优异的学生们积极地参与到学校的各项活动中。他们表现出了极大的热情和勇气。



Assembly 每周集会

Manner is a kind of quality, and manner is a kind of self-cultivation. Jerry from G6B said: "Politeness is a sign of dignity, not subservience." Politeness dictates you shouldn't impose your opinion on others. We all have different opinions and being polite means respecting everyone's view." It's getting close to the "World Hello Day", Derrick from G6B presented a speech with the theme of "Greetings Always Talk", and he encouraged everyone: "A "hello" is not only a greeting, but also full of with our kindness to the



文明礼仪是一种品质，文明礼仪是一种修养。来自G6B的Jerry同学说到：“礼貌是尊严的象征，而不是屈从的表现。”礼貌决定了你不应该把你的观点强加给别人。我们都有不同的想法，有礼貌意味着尊重每个人的观点。在“世界问候日”来临之际，来自G6B的Derrick同学带来了以《问候常挂嘴边》为题的国旗下演讲，他呼吁大家：“一句“你好”不仅是一声招呼，更饱含着我们对世界的善意！简简单单的一句问候，让人心生暖意。让一句句问候温暖这个秋冬。”



G8B students presented a unique whole school assembly. 24th Oct 2022 is the 77th anniversary of the founding of the United Nations, G8B held a small quiz on the theme of the United Nations. The gathering full of sense of participation also brought smiles to the faces of all the students.



G8B的同学带来了一场别开生面的全校集会，他们在世界联合国成立77年之际，以联合国为题，举办了一场小小的知识问答。充满参与感的集会也让各位同学脸上露出了笑容。

My Week at School 我的一周校园生活

Hi, I am Kevin Yong from G3N. I had a great week at school. In English we learnt about a non-chronological report. I know what a heading, introduction, paragraph, sub-heading, and picture with a caption is. I needed to create my own animal that needed to exist in the world, so I created something called a Catguin. In science we did lots of fun and interesting experiments. We also celebrated Halloween by making a skeleton in class and we had a party. Overall, the week made me feel happy because we did lots of different things.

大家好，我是三年级N班的翁锦峯。我在学校度过了愉快的一周。英文课上，我们学习了不按时间顺序写作的文章，了解到了什么是标题、副标题、开头、段落还有带有注释的图片。此外，我还根据这些习作特点，利用地球上的已知生物创造出了自己的动物——它叫Catguin。上周我们还做了很多有趣的科学实验。周五课上，我们通过拼接制作骷髅，举办派对来庆祝万圣节。总之，上周做了很多不同的事情，我感到很开心。



Looking Forward 近期安排

Dates and Invites

日期与邀请

- 2022.11.4 Friends of Harrow –Harrow Talks 哈罗大讲堂
- 2022.11.4 Sex Education Lecture US 高年级性教育讲座
- 2022.11.6 Theatre Trip US 高年级剧院活动
- 2022.11.7 G7 Parents Join Assembly 七年级家长参与周一集会
- 2022.11.7 CCA S2 starts 第二季课外活动课程开始

*Twilight concert on 20th Oct is moved to 25th Nov. 黄昏音乐会改期至11月25日

*Long Ducker is moved to 27th Nov. 哈罗慈善跑改期至11月27日



HARROW
INNOVATION LEADERSHIP
ACADEMY
哈罗礼德学校
ZHUHAI 珠海

AISL Harrow Zhuhai Newsletter

哈 罗 学 子

The International Harrovian

Issue: 2022.10.31